

	Farsi
COVID-19 vaccination	واکسیناسیون COVID-19
A guide for adults	راهنمای بزرگسالان
This leaflet explains about the COVID-19 vaccine and who is eligible.	این جزوه در مورد واکسن COVID-19 است و اینکه چه کسی واجد شرایط است.
COVID-19 immunisation Protect yourself	واکسیناسیون COVID-19 از خودت محافظت کن
Contents	محتویات
What is COVID-19 or coronavirus?	COVID-19 یا ویروس کرونا چیست؟
About the types of vaccine	درباره نوع های واکسن
Who should have the COVID-19 vaccine?	چه کسانی باید واکسن COVID-19 را بزنند؟
Am I at increased risk from COVID-19 infection?	آیا من در معرض خطر ابتلا به عفونت COVID-19 هستم؟
Who cannot have the vaccine?	چه کسی نمی تواند واکسن بزند؟
Will the vaccine protect me?	آیا واکسن از من محافظت می کند؟
Will the vaccine have side effects?	آیا واکسن عوارضی خواهد داشت؟
I have had my flu vaccine, do I need the COVID-19 vaccine as well?	من واکسن آنفولانزا زده ام، آیا به واکسن COVID-19 نیز احتیاج دارم؟
Can I catch COVID-19 from the vaccine?	آیا می توانم COVID-19 را از طریق واکسن بگیرم؟
What do I do next?	بعد از آن من باید چکار کنم؟
What should I do if I am not well when it is my next appointment?	اگر در قرار ملاقات بعدی ام حالم خوب نباشد چه کاری باید انجام دهم؟
Can I give COVID-19 to anyone, after I have had the vaccine?	آیا می توانم بعد از اینکه واکسن زدم COVID-19 را به کسی انتقال بدهم؟
What is COVID-19 or coronavirus?	COVID-19 یا ویروس کرونا چیست؟
COVID-19 is caused by a new coronavirus, known as SARS-CoV-2. It was first identified in late 2019. It is very infectious and can lead to severe respiratory disease.	COVID-19 توسط ویروس کرونای جدید معروف به SARS-CoV-2 ایجاد میشود. این برای اولین بار در اواخر سال 2019 شناسایی شد. این بیماری بسیار عفونی است و می تواند منجر به بیماری تنفسی شدید شود.
Many people who are infected may not have any symptoms or only have mild symptoms. These commonly start with cough, fever, headache and loss of taste or smell.	بسیاری از افراد آلوده ممکن است هیچ علائمی نداشته باشند یا فقط علائم خفیف داشته باشند. این موارد معمولاً با سرفه، تب، سردرد و از دست دادن چشایی یا بویایی شروع می شوند.
Some people will feel very tired, have aching muscles, sore throat, diarrhoea and vomiting, fever and confusion. A small number of people then go on to have severe disease which may require	برخی از افراد احساس خستگی، گرفتگی عضلات، گلو درد، اسهال و استفراغ، تب و گیجی می کنند. تعداد کوچکی از افراد پس از آن به بیماری شدید مبتلا می شوند که ممکن است نیاز به بستری در بیمارستان یا بستری در بخش مراقبت های ویژه داشته باشد.

hospitalisation or admission to intensive care.	
Overall fewer than 1 in 100 people who are infected will die from COVID-19, but in those over 75 years of age this rises to 1 in 10.	به طور کلی کمتر از 1 از 100 نفر آلوده به COVID-19 می‌میرند، اما در افراد بالاتر از 75 سال این عدد به 1 از 10 می‌رسد.
There is no cure for COVID-19 although some newly tested treatments do help to reduce the risk of complications.	هیچ درمانی برای COVID-19 وجود ندارد اگرچه برخی از روشهای درمانی که به تازگی آزمایش شده اند به کاهش خطر عوارض کمک می‌کنند
About the types of vaccine	درباره نوع های واکسن
In Northern Ireland, there are three types of COVID-19 vaccine currently approved. Other types of vaccine are expected to be approved during 2021.	در ایرلند شمالی، در حال حاضر سه نوع واکسن COVID-19 وجود دارد. انتظار می‌رود انواع دیگر واکسن ها در سال 2021 تأیید شوند.
Who should have the COVID-19 vaccine?	چه کسانی باید واکسن COVID-19 بزنند؟
The Joint Committee on Vaccination and Immunisation (JCVI), an independent expert group, has recommended that these vaccines are offered first to those at highest risk of catching the infection and of suffering serious complications if they catch the infection. This includes older adults, frontline health and social care workers, care home residents and staff, and those with certain health conditions. When more vaccine becomes available, the vaccines will be offered to other people at risk as soon as possible.	کمیته مشترک واکسیناسیون و ایمن سازی (JCVI)، یک گروه متخصص مستقل، توصیه کرده اند که این واکسن ها ابتدا به افرادی که بیشتر در معرض خطر ابتلا به عفونت هستند و در صورت ابتلا، به عفونت های جدی تر دچار میشوند، عرضه شود. این شامل بزرگسالان مسن، کارمندان بهداشت و مددکاران اجتماعی مراقبت در خط مقدم، ساکنان و کارکنان خانه های سالمندان و افرادی که دارای شرایط بهداشتی خاصی هستند می باشد. وقتی واکسن بیشتری در دسترس قرار گرفت، واکسن ها در اسرع وقت به سایر افراد در معرض خطر ارائه می شوند.
Am I at increased risk from COVID-19 infection?	آیا من در معرض خطر ابتلا به عفونت COVID-19 هستم؟
Coronavirus can affect anyone. If you are an older adult and have a long-term health condition, COVID-19 can be very serious and in some cases fatal.	ویروس کرونا می تواند هرکسی را تحت تأثیر قرار دهد. اگر فرد مسنی هستید و از مشکلات سلامتی طولانی مدت برخوردار هستید COVID-19 می تواند بسیار جدی و در بعضی موارد کشنده باشد.
You should have the COVID-19 vaccine if you are:	اگر شما مشمول این موارد هستید باید واکسن COVID-19 را بزنید:
<ul style="list-style-type: none"> an adult living or working in a care home for the elderly 	<ul style="list-style-type: none"> بزرگسالی که در خانه مراقبت از سالمندان زندگی می کند یا کار می کند

<ul style="list-style-type: none"> a frontline health and social care worker 	<ul style="list-style-type: none"> یک کارمند بهداشت و مددکار اجتماعی مراقبت در خط مقدم
<ul style="list-style-type: none"> clinically extremely vulnerable (shielding) 	<ul style="list-style-type: none"> از نظر بالینی بسیار آسیب پذیر
<ul style="list-style-type: none"> a carer working in domiciliary care looking after older adults 	<ul style="list-style-type: none"> سرپرستی که مشغول مراقبت از بزرگسالان مسن است
<ul style="list-style-type: none"> aged 65 years and over 	<ul style="list-style-type: none"> سن 65 سال به بالا
<ul style="list-style-type: none"> a younger adult with a long-term clinical condition (see next page) 	<ul style="list-style-type: none"> یک بزرگسال جوان با مشکلات بالینی طولانی مدت (به صفحه بعدی مراجعه کنید)
The vaccine will also be offered to adults with conditions such as:	
<ul style="list-style-type: none"> a blood cancer (such as leukaemia, lymphoma or myeloma) 	<ul style="list-style-type: none"> سرطان خون (مانند سرطان خون، لنفوم یا میلوما)
<ul style="list-style-type: none"> diabetes 	<ul style="list-style-type: none"> دیابت
<ul style="list-style-type: none"> dementia 	<ul style="list-style-type: none"> زوال عقل
<ul style="list-style-type: none"> a heart problem 	<ul style="list-style-type: none"> یک مشکل قلبی
<ul style="list-style-type: none"> a chest complaint or breathing difficulties, including bronchitis, emphysema or severe asthma 	<ul style="list-style-type: none"> شکایت از قفسه سینه یا مشکلات تنفسی، از جمله برونشیت، آمفیزم یا آسم شدید
<ul style="list-style-type: none"> a kidney disease 	<ul style="list-style-type: none"> یک بیماری کلیوی
<ul style="list-style-type: none"> a liver disease 	<ul style="list-style-type: none"> یک بیماری کبدی
<ul style="list-style-type: none"> lowered immunity due to disease or treatment (such as HIV infection, steroid medication, chemotherapy or radiotherapy) 	<ul style="list-style-type: none"> کاهش ایمنی ناشی از بیماری یا درمان (مانند عفونت HIV، داروهای استروئیدی، شیمی درمانی یا رادیوتراپی)
<ul style="list-style-type: none"> rheumatoid arthritis, lupus or psoriasis 	<ul style="list-style-type: none"> آرتریت روماتوئید، لوپوس یا پسوریازیس
<ul style="list-style-type: none"> having had an organ transplant 	<ul style="list-style-type: none"> پیوند اعضا انجام شده باشد
<ul style="list-style-type: none"> having had a stroke or a transient ischaemic attack (TIA) 	<ul style="list-style-type: none"> سکته مغزی یا حمله ایسکمیک گذرا (TIA)
<ul style="list-style-type: none"> a neurological or muscle wasting condition 	<ul style="list-style-type: none"> یک بیماری عصبی یا تحلیل رفتن عضله
<ul style="list-style-type: none"> a severe or profound learning disability 	<ul style="list-style-type: none"> یک اختلال یادگیری شدید یا عمیق
<ul style="list-style-type: none"> a problem with your spleen, eg sickle cell disease, or having had your spleen removed 	<ul style="list-style-type: none"> مشکلی در طحال، به عنوان مثال بیماری سلول داسی شکل، یا برداشتن طحال
<ul style="list-style-type: none"> being seriously overweight (BMI of 40 and above) 	<ul style="list-style-type: none"> داشتن اضافه وزن جدی (BMI 40 و بالاتر)
<ul style="list-style-type: none"> severe mental illness. 	<ul style="list-style-type: none"> بیماری شدید روانی.
<p>All people who are in the clinically extremely vulnerable (shielding) group will be eligible for a COVID-19 vaccine. Whether you are offered the vaccine may depend on the severity of your condition. Your GP can advise on whether you are eligible.</p>	<p>کلیه افرادی که از نظر بالینی بسیار آسیب پذیر (تحت محافظت) هستند واکسن COVID-19 را دریافت می کنند. اینکه واکسن به شما پیشنهاد شود یا نه بستگی به شدت وضعیت شما دارد. پزشک عمومی شما می تواند در مورد واجد شرایط بودن یا عدم صلاحیت شما راهنمایی کند.</p>

Who cannot have the vaccine?	چه کسی نمی تواند واکسن بزند؟
<p>The vaccines do not contain living organisms, and so are safe for people with disorders of the immune system. These people may not respond so well to the vaccine. A very small number of people who are at risk of COVID-19 cannot have the vaccine – this includes people who have severe allergies to a component in the vaccine.</p> <p>Women of childbearing age, those who are pregnant, planning a pregnancy or breastfeeding should read the detailed information on www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine</p>	<p>این واکسن ها ترکیبات زنده ای ندارند و بنابراین برای افرادی که دارای اختلال در سیستم دفاعی بدن هستند امن است. بدن این افراد ممکن است به واکسن خیلی خوب پاسخ ندهند. تعداد بسیار کمی از افرادی که در معرض خطر COVID-19 هستند نمی توانند واکسن بزنند – این شامل افرادی است که به یک جز در واکسن حساسیت شدید دارند.</p> <p>زنان در سنین باروری، کسانی که باردار هستند، قصد بارداری یا شیردهی دارند باید اطلاعات دقیق را در www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine بخوانند</p>
Will the vaccine protect me?	آیا واکسن از من محافظت می کند؟
<p>The COVID-19 vaccination will reduce the chance of you suffering from COVID-19 disease. It may take a few weeks for your body to build up protection from the vaccine.</p>	<p>واکسیناسیون COVID-19 احتمال ابتلای شما به بیماری COVID-19 را کاهش می دهد. ممکن است چند هفته طول بکشد تا واکسن از بدن شما محافظت کند.</p>
<p>The vaccine has been shown to be effective and no safety concerns were seen in studies of more than 20,000 people.</p>	<p>ثابت شده است که این واکسن مؤثر بوده، و در مطالعاتی که بر روی بیش از 20 هزار نفر انجام شده هیچ نگرانی ای در زمینه ایمنی مشاهده نشده است.</p>
<p>Like all medicines, no vaccine is completely effective – some people may still get COVID-19 despite having a vaccination, but this should be less severe.</p>	<p>مانند همه داروها، هیچ واکسنی کاملاً مؤثر نیست – بعضی از افراد ممکن است با وجود داشتن واکسن هنوز COVID-19 نیز را بگیرند، اما این باید شدت کمتری داشته باشد.</p>
Will the vaccine have side effects?	آیا واکسن عوارضی خواهد داشت؟
<p>Like all medicines, vaccines can cause side effects. Most of these are mild and short- term, and not everyone gets them. Even if you do have symptoms after the first dose, you still need to have the second dose. Although you should get good protection from the first dose, having the second dose will give you the best protection against the virus.</p>	<p>مانند همه داروها، واکسن ها نیز می توانند عوارض جانبی ایجاد کنند. بیشتر این موارد خفیف و کوتاه مدت است و همه به آن مبتلا نمی شوند.</p> <p>حتی اگر بعد از دوز اول علائمی داشته باشید، باز هم نیاز به دوز دوم دارید. اگرچه باید از دوز اول محافظت خوبی دریافت کرده باشید، اما داشتن دوز دوم بهترین محافظت را در برابر ویروس برای شما ایجاد می کند.</p>

Very common side effects include:	عوارض جانبی بسیار رایج عبارتند از:
<ul style="list-style-type: none"> having a painful, heavy feeling and tenderness in the arm where you had your injection. This tends to be worst around 1-2 days after the vaccine 	<ul style="list-style-type: none"> احساس درد و حساسیت دردناک در بازویی که در آن تزریق کرده اید. این تقریباً 1-2 روز پس از واکسن بدتر میشود
<ul style="list-style-type: none"> feeling tired 	<ul style="list-style-type: none"> احساس خستگی
<ul style="list-style-type: none"> headache 	<ul style="list-style-type: none"> سردرد
<ul style="list-style-type: none"> general aches, or mild flu like symptoms 	<ul style="list-style-type: none"> درد عمومی، یا علائم آنفولانزای خفیف
Although feeling feverish is not uncommon for two to three days, a high temperature is unusual and may indicate you have COVID-19 or another infection. You can rest and take the normal dose of paracetamol (follow the advice in the packaging) to help you feel better.	گرچه احساس تب به مدت دو تا سه روز غیر معمول نیست، اما درجه حرارت بالا غیر معمول است و ممکن است نشان دهد شما COVID-19 یا عفونت دیگری دارید. شما می توانید استراحت کنید و دوز طبیعی پاراستامول را مصرف کنید (به توصیه های موجود بر روی بسته بندی توجه کنید) تا به شما کمک کند تا احساس بهتری داشته باشید.
Symptoms following vaccination normally last less than a week. If your symptoms seem to get worse or if you are concerned, call NHS 111.	علائم پس از واکسیناسیون به طور معمول کمتر از یک هفته طول می کشد. اگر به نظر می رسد علائم بدتر می شوند یا اگر نگران هستید، با 111 سرویس بهداشت ملی NHS تماس بگیرید.
If you do seek advice from a doctor or nurse, make sure you tell them about your vaccination (show them the vaccination record card if possible) so that they can assess you properly.	اگر از پزشک یا پرستار مشاوره می گیرید، حتماً درباره واکسیناسیون خود به آنها بگویید (در صورت امکان کارت سابقه واکسیناسیون را به آنها نشان دهید) تا بتوانند شما را به درستی ارزیابی کنند.
You can also report suspected side effects to vaccines and medicines through the Yellow Card scheme. See page 11.	همچنین می توانید از طریق طرح کارت زرد، عوارض جانبی مشکوک واکسن ها و داروها را گزارش کنید. به صفحه 11 مراجعه کنید.
If you are currently in the clinically extremely vulnerable group, please continue to follow the government guidance.	اگر در حال حاضر در گروه بسیار آسیب پذیر از نظر بالینی هستید، لطفاً به پیروی از راهنمایی های دولت ادامه دهید.
I have had my flu vaccine, do I need the COVID-19 vaccine as well?	من واکسن آنفولانزا زده ام، آیا به واکسن COVID-19 نیز نیاز دارم؟
The flu vaccine does not protect you from COVID-19. As you are eligible for both vaccines you should have them both, but normally separated by at least a week.	واکسن آنفولانزا شما را در برابر COVID-19 محافظت نمی کند. از آنجا که واجد شرایط هر دو واکسن هستید، باید هر دو واکسن را بزنید اما به طور معمول با فاصله ای حداقل یک هفته.
Can I catch COVID-19 from the vaccine?	آیا می توانم COVID-19 را از طریق واکسن بگیرم؟
You cannot catch COVID-19 from the	شما نمی توانید COVID-19 را از واکسن بگیرید،

vaccine but it is possible to have caught COVID-19 and not realise you have the symptoms until after your vaccination appointment.	اما ممکن است COVID-19 گرفته باشید و تا بعد از قرار شما برای واکسینه شدن متوجه علائم آن نشده باشید.
The most important symptoms of COVID-19 are recent onset of any of the following:	مهمترین علائم COVID-19 بروز اخیر هر یک از موارد زیر است:
• a new continuous cough	• سرفه مداوم جدید
• a high temperature	• دمای بالا
• a loss of, or change in your normal sense of taste or smell	• از دست دادن، یا تغییر در احساس طبیعی چشایی یا بویایی
If you have the symptoms above, stay at home and arrange to have a test.	اگر علائم فوق را دارید، در خانه بمانید و ترتیبی اتخاذ کنید که آزمایش دهید.
If you need more information on symptoms visit www.nidirect.gov.uk/articles/coronavirus-covid-19-overview-and-advice	در صورت نیاز به اطلاعات بیشتر در مورد علائم، به www.nidirect.gov.uk/articles/coronavirus-covid-19-overview-and-advice مراجعه کنید.
What do I do next?	بعد از آن من باید چکار کنم؟
After you have had the first dose you need to plan to attend your second appointment. You should have a record card with your next appointment written on it for a date between 3 and 12 weeks after the first.	بعد از اینکه اولین دوز را دریافت کردید، باید برای شرکت در قرار ملاقات دوم خود برنامه ریزی کنید. شما باید یک کارت سابقه داشته باشید که قرار ملاقات بعدی شما در آن تا تاریخ 3 تا 12 هفته پس از اولین قرار ملاقات نوشته شده باشد.
Although the first dose will give you good protection, you need the second dose to get longer lasting protection	اگرچه دوز اول از شما محافظت خوبی می کند، اما برای داشتن محافظت طولانی مدت به دوز دوم نیاز دارید.
Keep your card safe and make sure you keep your next appointment to get your second dose	کارت خود را ایمن نگه دارید و مطمئن شوید که در قرار ملاقات بعدی خود برای دریافت دوز دوم حضور می یابید.
What should I do if I am not well when it is my next appointment?	اگر در قرار ملاقات بعدی ام سالم خوب نباشد باید چه کار بکنم؟
If you are unwell, it is better to wait until you have recovered to have your vaccine, but you should try to have it as soon as possible. You should not attend a vaccine appointment if you are self-isolating, waiting for a COVID-19 test or unsure if you are fit and well.	اگر حالتان خوب نیست، بهتر است صبر کنید تا حال شما برای انجام واکسن خود بهبود یابد، اما باید سعی کنید آن را در اسرع وقت انجام دهید. اگر قرنطینه هستید، منتظر آزمایش COVID-19 هستید یا مطمئن نیستید که خوب و سر حال هستید، نباید در قرار ملاقات برای واکسن شرکت کنید.
Can I give COVID-19 to anyone, after I have had the vaccine?	آیا بعد از تزریق واکسن می توانم COVID-19 را به کسی انتقال دهم؟

<p>The vaccine cannot give you COVID-19 infection, and two doses will reduce your chance of becoming seriously ill. We do not yet know whether it will stop you from catching and passing on the virus. So, it is important to follow the guidance in your local area to protect those around you.</p>	<p>این واکسن نمی تواند به شما عفونت COVID-19 را انتقال دهد و دو دوز احتمال بیماری جدی شما را کاهش می دهد. ما هنوز نمی دانیم که آیا این کار مانع از ابتلا و انتقال به ویروس می شود. بنابراین، مهم است که برای محافظت از اطرافیان خود، از راهنمایی های منطقه محلی خود پیروی کنید.</p>
<p>To protect yourself and your family, friends and colleagues you still need to:</p>	<p>برای محافظت از خود و خانواده، دوستان و همکاران خود هنوز نیاز دارید که:</p>
<ul style="list-style-type: none"> practise social distancing 	<ul style="list-style-type: none"> فاصله یابی اجتماعی را تمرین کنید
<ul style="list-style-type: none"> wear a face covering 	<ul style="list-style-type: none"> از ماسک صورت استفاده کنید
<ul style="list-style-type: none"> wash your hands carefully and frequently 	<ul style="list-style-type: none"> دستان خود را با دقت و مرتب بشویید
<ul style="list-style-type: none"> follow the current guidance www.nidirect.gov.uk/coronavirus 	<ul style="list-style-type: none"> راهنمای فعلی را دنبال کنید www.nidirect.gov.uk/coronavirus
<p>Please read the product information leaflet for more details on your vaccine, including possible side effects, by searching Coronavirus Yellow Card. You can also report suspected side effects on the same website or by downloading the Yellow Card app. coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk</p>	<p>لطفاً با جستجو در کارت زرد ویروس کرونا جزوه اطلاعات محصول را برای جزئیات بیشتر در مورد واکسن از جمله عوارض جانبی احتمالی را، مطالعه کنید. همچنین می توانید عوارض جانبی مشکوک را در همان وب سایت یا با دانلود برنامه کارت زرد گزارش کنید. Coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk</p>
<p>Remember</p>	<p>به یاد داشته باشید</p>
<p>COVID-19 is spread through droplets breathed out from the nose or mouth, particularly when speaking or coughing. It can also be picked up by touching your eyes, nose and mouth after contact with contaminated objects and surfaces.</p>	<p>COVID-19 از طریق قطره هایی که از بینی یا دهان خارج می شود پخش می شود، به ویژه هنگام صحبت کردن یا سرفه کردن همچنین با لمس چشم، بینی و دهان پس از تماس با اشیاء و سطوح آلوده منتقل می شود.</p>
<p>Vaccination, helping to protect those most vulnerable.</p>	<p>واکسیناسیون، به محافظت از آسیب پذیرترین افراد کمک می کند.</p>
<p>If you need more information on the COVID-19 vaccination please visit: www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine</p>	<p>اگر در مورد واکسن COVID-19 اطلاعات بیشتری نیاز دارید لطفاً به این آدرس مراجعه کنید: www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine</p>